

E969 - To the Land of Wano! The Roger Pirates Disband!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

mugendai no chizu hiroge

[00:10] ---

Open the borderless map

[00:13] ---

hateshinai ano basho e

[00:13] ---

Towards the place that has no end

[00:16] ---

Let's sail on takaku ho wo agete

[00:16] ---

Let's sail on, raise high the sails

[00:21] ---

kaze ni nore

[00:21] ---

Catch the wind

[00:29] ---

Don't give up kakugo kimetano nara

[00:29] ---

Don't give up, if I'm determined

[00:33] ---

hikikaeshi wa shinai sa

[00:33] ---

I'll never turn back

[00:36] ---

waraitobase aranami

[00:36] ---

Laugh on through troubled waters

[00:40] ---

Shout it out kokoro kudakenai youni

[00:40] ---

Shout it out, to save

your spirit from breaking

[00:45] ---

Your friends are there for you

[00:45] ---

nakama ga irun da

[00:47] ---

Hey, you don't ever need to act tough

[00:47] ---

hora tsuyogari nante iranai itsudatte

[00:53] ---

Even when the darkness

tries to tear you apart

[00:53] ---

yami ga hikisakou toshitemo

[00:57] ---

Come on, brave it out

[00:57] ---

hora Brave it out

[00:59] ---

It's going to be all right

[00:59] ---

daijoubu sa

[01:00] ---

Strong bonds will break through

[01:00] ---

uchiyaburu saikyo no kizuna

[01:04] ---

Open the borderless map

[01:04] ---

mugendai no chizu hiroge

[01:07] ---

Towards the place that has no end

[01:07] ---

hateshinai ano basho e

[01:10] ---

Have the courage to take a step forward

[01:10] ---

fumidase yuuki no ippo

[01:15] ---

Open the borderless map

[01:15] ---

mugendai no chizu hiroge

[01:18] ---

The flag that called forth oaths

[01:18] ---

chikai atsumeta hata

[01:21] ---

Keep fighting on

[01:21] ---

tata kai tsudukete iku

[01:24] ---

Stay true to yourself

[01:24] ---

"jibunjishin" tsuranuke

[01:28] ---

Seize it, dreamin' on

[01:28] ---

tsukami toru Dreamin' on

[01:33] ---

I can't lose, I'll never run away

[01:33] ---

makerarenai nige ya shinai

[01:39] ---

*Transcend meetings and
partings and keep going*

[01:39] ---

deai wakare koe ikou

[01:42] ---

They're all treasures

[01:42] ---

zenbu takaramono

[01:46] ---

Open the borderless map

[01:46] ---

mugendai no chizu hiroge

[01:49] ---

Towards the place that has no end

[01:49] ---

hateshinai ano basho e

[01:52] ---

Have the courage to take a step forward

[01:52] ---

fumidase yuuki no ippo

[01:57] ---

Raise your fist

[01:57] ---

ko wo agete

[02:11] ---

Oden joined the Roger Pirates,

[02:14] ---

and sailed across the New World

[02:17] ---

*seeking the Road Ponegliffs
which detailed the location of the last island.*

[02:21] ---

Guided by the four Ponegliffs,

[02:24] ---

**Gol D. Roger finally made
it to the last island!**

[02:30] ---

**People lavishly praised
Roger's accomplishment!**

[02:39] ---**

"To the Land of Wano!
The Roger Pirates Disband!"

[03:28] ---

Oh, Oden.
What did you think of the last island?

[03:33] ---

I thought it was great!

[03:36] ---

My body still burns with excitement!

[03:41] ---

I feel the same!

[03:44] ---

Oh, Roger!

[03:47] ---

Rayleigh, you're here...

[03:52] ---

Roger...

[03:55] ---

Do you remember what you said to me
when we first met?

[04:02] ---

Yeah, I do...

[04:09] ---

"Turn the world upside down," wasn't it?

[04:12] ---

You also said, "We were destined to meet."

[04:22] ---

Is the promise fulfilled?

[04:27] ---

Yeah!

[05:12] ---

B-Buggy!

[05:13] ---

Captain's...! Captain Roger's...!

[05:24] ---

They came back!

[05:28] ---

They flashily came back!

[05:31] ---

Captain!

[05:55] ---

Redtaro asked Roger
who came back from Laugh Tale something,

[06:01] ---

and broke into tears...

[06:12] ---

The world went wild
over the birth of the King of the Pirates,

[06:16] ---

and the Navy started acting aggressively.

[06:21] ---

"Wealth, fame, power...

[06:24] ---

The man who attained everything...

[06:27] ---

The King of the Pirates, Gold Roger!"

[06:32] ---

It's Gol D. Roger!

[06:35] ---

But being called the King of the Pirates
isn't so bad.

[06:39] ---

Now I understand why the World Government
wants to cover up your name like that.

[06:47] ---

The world called
everything that Roger gained collectively...

[06:52] ---

...the great treasure of One Piece!

[06:57] ---

They don't know anything!

[07:00] ---

But because of your fame,
everyone's coming to get you, Roger!

[07:09] ---

Take down Roger!

[07:18] ---

Find Roger!

[07:20] ---

Plunder his treasure!

[07:23] ---

Gold Roger has everything!

[07:41] ---

Looking back, it has all been miraculous.

[07:45] ---

With such a limited life expectancy,

I can't believe I made it this far.

[07:51] ---

I have nothing but gratitude for you guys!

[07:56] ---

Whoa-whoa-whoa-whoa!

[07:57] ---

Why are you speaking formally like that?!

Damn you, Captain!

[08:01] ---

Don't make me blush, you fool!

[08:03] ---

Fool!

[08:04] ---

Fool!

[08:15] ---

Then I'll just say it!

[08:17] ---

Come on! I'm ready!

[08:30] ---

The Roger Pirates are disbanded!

[09:06] ---

ROGER'S RECOLLECTION

ON THEIR WAY BACK FROM THE FISH-MAN ISLAND

[09:14] ---

Will be born...

[09:16] ---

Our ruler will be born...

[09:19] ---

Another will be born in a distant sea...

[09:23] ---

*Even whales are happy to know
that the two rulers will meet again one day...*

[09:32] ---

We have been waiting for so long, too...

[09:39] ---

It will not be long...

It is going to work out this time...

[09:44] ---

10 until the birth.

[09:46] ---

15 until growing up.

[09:53] ---

Who are you?!

[09:55] ---

How can you talk so deep under the sea?!

[10:02] ---

Hey, Sharley,

when will the Mermaid Princess be born?

[10:06] ---

10!

[10:11] ---

That voice...

[10:13] ---

Voice?!

[10:15] ---

I guess it's telling the truth.

Someone will be born.

[10:19] ---

And that person will surpass us...

[10:28] ---

We came too early...

[10:31] ---

The One Piece, huh? I

wonder who will find it.

[10:37] ---

I think that will be my son.

[10:39] ---

You don't have one.

[10:41] ---

I'm gonna have one in the future!

[10:47] ---

All right! Let's drink!

[10:50] ---

Sail towards somewhere where there's no Navy!

I'll disembark first!

[10:55] ---

Yeah!

[11:02] ---

Guys! Take Oden home next!

[11:08] ---

--Yeah!

--Of course!

[11:12] ---

Oh, yeah, Oden!

I'm thinking about meeting Whitebeard before I die.

[11:18] ---

Do you want Izo to return

to the Land of Wano, too?

[11:22] ---

No...

[11:24] ---

He meshed with the crew of the ship.

[11:27] ---

Tell him to take care of White-Kichi-chan.

[11:31] ---

Okay, I got it.

[11:50] ---

*After some words to Rayleigh,
the longest-serving member known as the Dark King...*

[12:04] ---

Roger left the ship.

[12:08] ---

*He received a bundle of medicine
from the ship's doctor Crocus.*

[12:13] ---

*He was reaching the final
stage of his illness...*

[12:17] ---

*But just like the farewell of every man,
no one cried a single tear.*

[12:25] ---

The King of the Pirates' crew...

[12:29] ---

*...don't shed tears.**

[12:54] ---

OFF THE COAST OF THE LAND OF WANO

[13:15] ---

It's still astonishing!

[13:19] ---

*Wrecked ships that couldn't
enter the country...*

[13:22] ---

Yeah...

[13:24] ---

If you catch a wrong current,

[13:26] ---

*the ship will be destroyed
without getting near the Land of Wano.*

[13:31] ---

*In the past, this isolation
policy had a point.*

[13:34] ---

*But we must open it up
before "Joyboy" comes one day!*

[13:46] ---

Thank you for everything!

[13:47] ---

Sure!

[13:50] ---

*--Take care!
--Yeah!*

[14:00] ---

Oden!

[14:02] ---

That bastard! He's flashily walking away!

[14:08] ---

Be well, guys!

[14:14] ---

I am not dying.

[14:17] ---

So we said goodbye smiling.

[14:21] ---

Because I will see them again someday!

[14:42] ---

Oden-san!

[14:44] ---

I missed you!

[14:46] ---

You guys!

[14:48] ---

Go, Hiyori!

[14:52] ---

Toki!

[14:53] ---

Momonosuke!

[14:55] ---

Hiyori!

[14:58] ---

I missed you all, too!

[15:16] ---

There, Hiyori! Up you go!

[15:25] ---

What are those?!

[15:29] ---

Father!

[15:32] ---

What did you just say?!

[15:34] ---

Yes!

[15:35] ---

I called you "Father"!

[15:40] ---

I'm impressed!

[15:42] ---

Oh, you've grown so much, Momonosuke!

[15:46] ---

Yes! I hope all is well with you, too!

[15:52] ---

How polite!

[15:57] ---

Welcome back!

[16:01] ---

You bastard!

[16:03] ---

How could you be so impolite?!

[16:08] ---

You think you deserve politeness?!

[16:17] ---

Oden-*sama*!

[16:19] ---

Oden-*sama*! Welcome back!

[16:21] ---

Oden-*sama*!

[16:23] ---

I'm happy for you, Otoki-*san*!

[16:32] ---

Look how popular I am!

[16:35] ---

I was neglecting the country for so long.

I thought I'd be criticized more...

[16:40] ---

Thank your wife, Toki-*sama*!

[16:44] ---

She is a very wonderful person...

[16:46] ---

When she recovered from her illness,
she went down

[16:49] ---

to the town and helped citizens every day.

[16:52] ---

She has never acted arrogantly
as a Daimyo's wife.

[16:54] ---

She labored with everyone
and cheerfully shared the stories of your adventure.

[16:59] ---

Toki-*sama* and your children are
extremely popular in Kuri now!

[17:04] ---

And they kept saying nice things about you...

[17:09] ---

At some point,
everyone stopped speaking ill of your selfish behavior!

[17:14] ---

I see! Thank you guys!

[17:18] ---

Don't mention it!

We really love you! Right, kids?

[17:24] ---

I'm jealous! I wanna be loved, too!

[17:31] ---

Kiku! I must tell you about Izo...

[17:35] ---

Dog-*chan* and Cat-*chan* told me!

I'm fine as long as he's doing well!

[17:39] ---

Okay!

[17:40] ---

By the way,

what happened to Denjiro and Ashura?

[17:44] ---

I didn't see them a year ago, either...

[17:46] ---

Ashura became the boss of the yakuza
and mountain bandits in Kuri

[17:51] ---

to keep them under control!

[17:52] ---

Denjiro is wandering about,
borrowing money and paying it back.

[17:59] ---

Neither wrangling bandits
or borrowing money sound like comfortable lives.

[18:05] ---

Yes.

[18:06] ---

There is another reason that everyone is happy
about your return.

[18:12] ---

I will tell the story from the beginning.

[18:15] ---

After you left, we managed to run the Daimyo-less Kuri
with the citizens' cooperation.

[18:23] ---

Oh, that must have been hard.

[18:26] ---

Anyway, how is my father doing?

[18:35] ---

Shogun-*sama*...

[18:36] ---

I see!

[18:39] ---

So he wasn't well...

[18:45] ---

What a shame that I couldn't be with him
when he died.

[18:49] ---

The problem is the Shogun-*sama's* successor!

[18:52] ---

It is hard to understand,
but at your father Sukiyaki-*sama's* request,

[18:56] ---

that Orochi became...

[18:59] ---

Please lend me money!

[19:04] ---

I got confused by listening to him.

[19:07] ---

Orochi is like a little brother to me?!

[19:09] ---

*I only lent him money
out of respect for Yasu-san.*

[19:13] ---

He did not pay me back even a Silver coin!

[19:17] ---

**I also learned that Orochi is a
descendant of the Kurozumi Clan**

[19:20] ---

*that once caused some big trouble.

[19:23] ---

***It seems like Kurozumi Orochi is now sitting as the Shogun
as a proxy for me.***

[19:29] ---

I am sure you saw them on your way here,

[19:33] ---

**but each region has several weapon factories
and people who oversee laborers.**

[19:38] ---

**And the men of each region
are forced to work there**

[19:42] ---

earning poverty wages by the Shogun's order.

[19:46] ---

Why is that?!

Why does everyone listen to someone like Orochi?!

[19:51] ---

**That is because a pirate named Kaido
is supporting him**

[19:55] ---

and he is monstrously strong!

[19:57] ---

**Because of that,
Orochi is doing whatever he wants!**

[20:01] ---

Yes! We tried to attack Orochi...

[20:03] ---

No, Kin'emon!

[20:05] ---

Do not tell him!

[20:07] ---

No, tell me! What happened?!

[20:11] ---

Raizo!

[20:13] ---

**Take Momonosuke-*sama* and Hiyori-*sama*
out of the room!**

[20:17] ---

Pardon me!

[20:21] ---

So what happened?

[20:23] ---

Yes, about half a year ago...

[20:27] ---

**a man who refused to labor at a weapon factory
and his family...**

[20:33] ---

...were executed!

[20:36] ---

**We could not take any
more of Orochi's cruelty,**

[20:41] ---

**and motivated by anger, we
marched into Orochi's place**

[20:43] ---

**in the Flower Capital with
swords in our hands...**

[20:48] ---

**But we got outsmarted and
Kaido's subordinates arrived at Kuri at the same time!**

[20:54] ---

They invaded this castle...

[20:58] ---

**and we let them attack Momonosuke-*sama*
who is Kozuki's next heir**

[21:02] ---

in the line after Oden-*sama*!

[21:11] ---

In the end...

[21:15] ---

the enemies were taken down by

[21:17] ---

**Kawamatsu and Dogstorm
who stayed to guard the castle...**

[21:25] ---

**But the one who saved him
from their first arrow attack...**

[21:31] ---

**...was Toki-sama who threw
herself in front of it!**

[21:36] ---

I am deeply sorry!

[21:39] ---

**Because our reckless action,
Toki-sama seriously injured her leg!**

[21:43] ---

We put your family members' lives in danger!

[21:47] ---

I am sorry!

[21:49] ---

I am sorry!

[21:52] ---

Let me see, Toki.

[21:54] ---

**Do not worry, Oden-san!
It is already healed!**

[22:05] ---

Thank you for protecting our child!

[22:10] ---

It must have been hurt!

[22:14] ---

**Wait, Oden-san! If you lose your temper over
a little thing like this,**

[22:18] ---

we will be attacked again!

[22:20] ---

A... A...

[22:23] ---

A little thing?!

[22:28] ---

Toki, you...

[22:29] ---

**...have not heard about the
stories of my old days?**

[22:35] ---

Your old days?

[22:37] ---

**Well, um, since he was a
child, Oden-sama was known**

[22:41] ---

**for drinking and fighting,
and ended up being arrested!**

[22:43] ---

**He was a rough neck
who everyone in the Flower Capital was afraid of...**

[22:52] ---

I understand the way Orochi does things!

[22:56] ---

Guys! Protect my family!

[23:02] ---

Oden-san!

[23:06] ---

Protect Kuri!

[23:18] ---

***Oden can't tolerate Orochi's
evil acts and becomes furious!***

[23:22] ---

***With Emma, he aims for nothing less than
taking the Shogun's head!***

[23:25] ---

***When the fate of the Land of Wano
is about to be turned around,***

[23:28] ---

***word from the King of the Pirates
echoes over the East Blue***

[23:31] ---

****and throws the whole world
into rapture and turmoil.***

[23:36] ---

On the next episode of One Piece!

"Sad News! The Opening of the Great Pirate Era!"

[23:41] ---

I'm gonna become the King of the Pirates!

[23:45] ---

[23:47] ---